
国际语学通讯

Interlinguistika Kuriero

1998 年

总第 10 期

对于国际语学来说, 1998是一个不错的年份。当然, 对于我们而言, 说一种学科不错, 不外乎指的是有关文献的事情。换言之, 1998年出了不少有关这一学科的文章和书籍。本期IK的重点就是简单向大家介绍一些新书或编者新得到的重要著作。

消息报道

- 1、由德国Blanke博士编辑的IpI和IntI继续出版。
- 2、GIL(德国国际语语研究会)接纳我国的周流溪教授为其外籍会员, 这样目前我国有两人为其正式会员, 另一位是本刊编者刘海涛。
- 3、瑞典乌普萨拉大学的Christer Kiselman教授正在准备编辑一本题为“Esperantologio / Esperanto Studies / EES(世界语学研究)”的国际性杂志。计划出版电子版和普通版。编委会由多国学者组成, 其中有: Detlev Blanke, Probal Dasgupta, Michel Duc Goninaz, Ilona Koutny, Sergej Kuznecov, Jouko Lindstedt, Geraldo Mattos, Marc van Oostendorp, Humphrey Tonkin, John C. Wells等国际语学和世界语学的著名学者。本刊编者也在此编委会。有兴趣者可访问杂志的主页: <http://www.math.uu.se/esperanto>
- 4、本年度, 我国的刘海涛在荷兰出版的语言学刊物“Language Problems and Language Planning(语言问题和语言规划)”上发表两篇文章。其一
是“Interlinguistics in China(中国的国际语学研究)”(p.76-87, 1/1998)。文章简单介绍了这一学科在我国在过去、现在, 也提出了一些学科发展的困难和问题。另外一篇是评述意大利出的“Aga Magera Difura Dizionario delle lingue immaginarie”一书的短文(p. 288-290, 3/1998)。
- 5、由刘海涛维护的互联网网站<http://interlinguistics.yeah.net>, 今年做了较大的调整。目前的主要内容都在国际语学方面, 有“国际语学人物志”, “国际语学新书介绍”, “国际语学基本研究书目”, 还有本刊的电子版等。另外, 还有关于中国语言学新书介绍、刊物介绍等栏目。欢迎您访问, 并留言。

新书评介

限于篇幅, 加之今年的货物丰富, 以下介绍只能是简明扼要的。

* Sakaguchi, A. 1998. *Interlinguistik. Gegenstand, Ziele, Aufgaben, Methoden*[国际语学: 研究范围, 目标, 任务和方法]. Frankfurt/M: Peter Lang Verlag. 492 paghoj, 128DM.

无论从内容还是篇幅上来说, 此书都可以算作是国际语学领域的重要之作。作者多年研究国际语学问题, 特别是它的语言学特征, 颇有建树。在语言学专业刊物上, 发表过许多重要的文章。本书可以看作是作者多年研究心得之总结, 其重要性可与D.Blanke的“国际计划语言”一书相提并论。与Blanke的书有所不同的是此书重点在于计划语言的语言学问题。关于两本书的异同, 刘海涛已写了一篇书评。这里不再多述。总之, 此书应该是每一位国际语学研究者的必读之作。

* Becker, U/Wollenberg, F. 1998. *Eine Sprache für die Wissenschaft*[用于科学的语言]. Berlin: GIL. 120 p.

这是GIL系列出版物中的第三本，其中收集了1996年11月6日在德国洪堡特大学召开的纪念Wilhelm Ostwald的国际语学会议的论文。Wilhelm Ostwald是诺贝尔化学奖得主，同时也是计划语言的积极支持者。对于Ido语的贡献尤大。主要文章有，"Wilhelm Ostwald, Ido und die Interlinguistik"(D. Blanke)、"Der Briefwechsel Wilhelm Ostwald zu interlinguistischen Problemen..."(F. Wollenberg)。

* Albani, Paolo/Buonarroti, Berlinghiero. 1994. *Aga magéra difúra. Dizionario delle lingue immaginarie*[计划语言词典]. Bologna: Zanichelli, 478 P.

第一本由意大利著名出版社出版的、符合现代百科全书体例的计划语言百科全书。本书除了普通意义的国际计划语言之外，也收录了一些文学方面的语言方案。详细评述可在我的网站上读到。对于计划语言方案的研究者而言，这是一本宝贵的百科全书。

* Bausani, A. 1997. *Le lingue inventate*. Torino: Trauben edizioni. (第二版)。

意大利著名学者所著的有关计划语言的研究。此为第二版，为基本参考著作之一。早在1974年，第一版出现之前，就有了根据手稿翻译的德语版问世。目前，德语版的引用度较原版(意大利语)高。这可能是德语版出在前的缘故。

* Juste, Andreas. 1998. *Idala Foliumi*. Bellnzona: Dubois.

一本用Ido语写成的关于Ido语言和文化的文集。对于了解Ido语，有一定的帮助。

* Carlevaro, T. (red.). 1998. *Domaine de la recherche en linguistique appliquée*. Bellnzona: Dubois.

反映国际语学研究现状的论文集，其中有D.Blanke的长篇文章“国际语学的现状”，讨论了诸如：国际语学的研究范围、世界语学的研究范围、国际语学是科学学科吗？国际语学研究在职业语言学界的地位、现代计划语言运动中的国际语学研究、国际语学研究对于非国际语学领域的价值等。这些问题都是国际语学研究者所关心的。

* Frank, H.& G. Lobin. 1998. *Sprachenorientierungsunterricht/Lingvo-Orientiga Instruado: Klerigscienca kontribuo al la lingvokibernetiko interlingvistika*. Akademio Libro servo. 280 p.

本书的名称为“面向语言的教学(LOI)”，副标题为“教育学对于国际语学语言控制论的贡献”。作者从理论和实践两方面，讲述了这一旨在提高外语教学效率的教学方法。作者认为LOI有两个基础，其一是通信控制论，其二是国际语学。为此，本书对于国际语学的研究者也有参考价值。

* Chrdle, Petr(red.). 1995. *La stato kaj estonteco de la internacia lingvo Esperanto*. Praha: Kava-Pech.

世界语研究院学术会议的论文集。特别讨论了有关词典和术语的问题。

* Suonuuti, H. 1998. *Terminologia Gvidilo*. El la angla tradukis

Sabine Fiedler, redaktis Wera Blanke. UEA-TEC.

一本简明扼要的术语学手册。刘海涛已将其译为汉语。

* Tonkin, H(red). 1997. *Esperanto, Interlinguistics and Planned Language*. University Press of America.

这本书收集了散见于LPLP杂志上的一些有关世界语、计划语言和国际语学的论文。主要文章有：术语计划语言(Blanke)、世界语是唯一的普通语言学模型(Dulicenko)、世界语的一百年(Tonkin)、表现力和规则性(Schubert), 社会语言学和世界语文化间的对话(Dasgupta)、世界语和世界语主义(Jordan)等。

* Selten, R(red.) 1997. *La kostoj de la Europa lingva [ne-] komunikado*. Roma: ERA.

由诺贝尔经济学奖得主Selten编辑的，从经济的角度研究欧洲多语问题的论文集。非常有说服力。许多数据将告诉你，多语从经济方面带给人类浪费。

* Varga-Haszonits, Z.(red.). 1998. *Memorlibro. Kolekto de la prelegoj dum la solena internacia konferenco organizita okaze de la tridekjarigho de la universitato fako Esperantologio*. ELTE. 507 p.

纪念布达佩斯大学世界语专业成立30周年的文集。有不少值得一读的文章。

* Tauli, V. 1968. *Introduction to a theory of language planning*. Uppsala.

一本非常优秀的语言规划著作。与我们现在常见的语言规划著作不同的是，本书详细讨论了人类语言各个层次的规划原则和方法。这对于计划语言语言构建和结构的研究非常有帮助。这可能也是此书在国际语学界比在语言规划界更多被注意的原因。

* Strasser, Gerhard F. 1988. *Lingua universalis. Kryptologie und Theorie der Universal Sprachen im 16. und 17. Jahrhundert [Universala lingvo. Kriptologio kaj Teorio de universala lingvo en 16 kaj 17 jarcentoj]*. Wiesbaden: Harrassowitz. 291 p. Dankas G. Strasser pro la donaco.

一本从哲学和密码学角度研究“通用语言”的专著。有不少罕见的材料。

* Phillipson, R. 1992. *Linguistic Imperialism*. Oxford University Press.

“语言帝国主义”是一种伴随人类发展几千年的现象。这本由牛津大学出版的专著是目前关于这一话题最完整、最杰出的研究。对于语言问题感兴趣的研究者，此书肯定会有助于你了解这一领域的由来和变迁。

* Szerdahelyi, I. 1980. *Bevezetés az interlingvisztikába [Enkonduko al interlingvistiko]*. Budapest: Tankönyvkiado.

著名的布达佩斯大学世界语专业所用的“国际语学”教材。内容结构一流。唯一的遗憾是用匈牙利语写成的。

感谢 *Detlev Blanke, Renato Corsetti, Wacha Balazs, T. Carlevaro, V. Barandovska-Frank, P. Chrdle, C. Kiselman, Alicja Sakaguchi, G. Strasser, R. Phillipson, H. Tonkin* 的赠书。

编辑结束日期1998-12-23.

[Back](#)